

Carnet d'adresses des activités de pleine nature

S'ADRASSEBUECH VU DE TÄTIGKEITE IN FREJER NATÜR

Equitation

■ Centre équestre du ranch du Laubenrain

7, rue Creuse - 68500 Jungholtz
Tél. : 03 89 74 10 30
Balades à cheval à l'heure, à la journée et à la demi-journée.
Promenades en calèche.

■ Le Moulin de la licorne

32, rue du Rimbach - 68500 Jungholtz
Tél. : 03 89 76 86 33
Initiation et enseignement à cheval ou à poney à l'heure, à la demi-journée et à la journée.

Vol libre

■ Centre école du Markstein

Chalet le point - 68610 Markstein
Tél. : 03 89 82 17 16
Formation sous forme de stage à la semaine ou à la carte

Natation

■ Centre nautique intercommunal

route d'Issenheim - 68500 Guebwiller
Tél. : 03 89 76 86 91

■ **Piscine de plein air** : ouverte en juin de 10h à 19h, en juillet et août de 9h à 19h. 1 bassin olympique avec plongeurs 1 m, 3 m, 5 m, 1 bassin non-nageurs, 1 toboggan géant de 100 m (été-hiver)

■ **Piscine couverte** : ouverte de septembre à fin mai - 1 bassin nageurs de 25m - plongeurs, 1 bassin non nageurs avec champignon d'eau, 1 hot tub, sauna, lampes à bronzer, hammam, appareils de musculation - lundi de 9h à 17h30, mardi de 9h à 15h30 et de 18h à 21h (de 16h 00 à 18h réservé aux plus de 50 ans), mercredi de 12h à 17h et de 19h30 à 21h (aquagym de 17h30 à 18h15 et de 18h30 à 19h15), jeudi de 9h à 17h30, vendredi de 9h à 21h, samedi de 9h à 14h45 (aqua fitness à 15h et à 16h, bébés nageurs à 15h, 16h et 17h), dimanche de 10h à 17h30 (bébés nageurs de 9h à 10h).

Parcours de santé

■ **Guebwiller** : rue du Sudel, parking de la sandgrube, longueur 2,8 km

■ **Soultz** : route du Col Amic, lieu dit "Au gros Chêne", longueur 2,3 km

■ **Zone de loisirs de Buhl/Lautenbach** au bord de la rd 430, surface 2.3ha

Trampoline mini-golf luge d'été

■ Au Markstein - Tél. : 06 85 63 52 04

Randonnée

■ Club Vosgien de Soultz

Monsieur André Burglé,
44 route de Guebwiller - 68360 Soultz
Tél. : 03 89 76 56 97

■ Club Vosgien de Guebwiller

Monsieur Michel Ruh,
15 rue de l'ancien Presbytère
68500 Guebwiller - Tél. : 03 89 74 83 14

Liste des accompagnateurs diplômés d'Etat et des sorties programmées sur demande à l'Office de Tourisme.

En vente à l'Office de Tourisme :

Cartes de randonnée IGN Club Vosgien - Guebwiller/Munster : 9,70€

Topo guide randonnée Promenades et randonnées Vallée du Florival et alentours : 5€

Topo guide Les sentiers des carrières de Bergholtz, Begholtz-Zell, Buhl, Guebwiller et Orschwihir : 3€

■ Randonnée libre avec des ânes

Randonnée libre avec des ânes bâtés en plein cœur du Parc Naturel des Ballons des Vosges en formule libre ou découverte à la demi-journée, journée ou plus sur réservation
Association les Millepertuis
M. Christian Resch, 211 Obersengern
68610 Linthal - Tél. : 03 89 81 71 22
<http://anesdesmillepertuis.free.fr>

VTT

■ Sorties VTT

A la demande, encadrées par un accompagnateur en montagne diplômé.

En vente à l'Office de tourisme :

Topo guide VTT région de Guebwiller : 7€

Tir à l'arc

■ **Domaine St Loup**
Schlosshof 1 rue Principale
68700 Michelbach
Tél. : 03 89 82 53 45

Tennis

Uniquement sur réservation.
Location des courts à l'Office de Tourisme Intercommunal.

■ **Buhl** : Monsieur Pedetti.
Tél. : 03 89 76 58 15, Magasin Presse.

■ **Guebwiller** : Mme Brugger.
Tél. : 03 89 76 07 31

■ **Issenheim** : Mme Schreiber
Tél. : 03 89 76 64 79

■ **Orschwihir** : Mairie.
Tél. : 03 89 76 95 07

■ **Soultz** : Tennis Club
03 89 74 11 48 - 06 72 44 09 97, moniteur

Pêche

Pêche dans les étangs :

■ Etang de Thierenbach :

Cartes en vente à la boulangerie Burger à Jungholtz et au Club house de l'étang.
Contact : A.P de Jungholtz. M. Guebel.
Tél. : 03 89 76 01 21

■ Etang du Saint-Gangolph n° 1 et 2 :

Cartes en vente au Club-house des étangs du Saint-Gangolf à Schweighouse 2, place de la liberté - Guebwiller
Contact: A.A.P.P.M.A. de Guebwiller.
M. Zwickert. Tél. : 03 89 76 48 51

■ **Etang Les bouleaux de Raedersheim** (direction Merxheim) : Cartes en vente sur place

Pêche dans les lacs :

■ Lac de la Lauch:

Taxe piscicole obligatoire, cartes journalières en vente au Tabac Chambard Lautenbach-Zell, animalerie l'amazonie, 2 rue des fondeurs à Guebwiller, maison d'accueil du Markstein, restaurant « Aux tilleuls de la vallée » à Linthal, camping « Vert Vallon » à Lautenbach-Zell, Chasse-Pêche-Tabac, 56 rue du Gal de Gaulle à Moosch.
Contact : Les pêcheurs du fond de la vallée du Florival. D. Fischer 06 30 33 19 33.

■ Lac du Ballon:

Taxe piscicole obligatoire, cartes journalières en vente au Club-House des Etangs de St Gangolph à Schweighouse
Contact: A.A.P.P.M.A. de Guebwiller.
M. Zwickert. Tél. : 03 89 76 48 51

Sports eaux vives

■ Parc des Eaux Vives
Rafting, locations de canoës...
68330 Huningue
Tél. +33 (0)3 89 89 70 20

La route des Crêtes

un circuit incontournable

D'KÄMMSTROSS – A UMKREIS WU M'R NET KAT UMGEH

Circuler sur la route des Crêtes est l'ingrédient incontournable de votre séjour.

Demandez conseil dans les offices de tourisme pour connaître les meilleurs moments pour découvrir une des plus belles routes de France (circulation, météo, bonnes adresses...) En route!



Vers le Vieil Armand



Prenez la D430 en direction du Markstein (voir p.26). Après avoir parcouru la vallée du Florival en passant par la forêt, vous arriverez au Markstein à 1200m d'altitude. Vous êtes sur les hautes chaumes, pâturages de nos vaches de race vosgienne. En juin et juillet découvrez les belles couleurs des fleurs d'Arnica.

Prenez la direction du col de la Schlucht. Admirez les magnifiques panoramas qui jalonnent cette route. L'itinéraire vous conduira ensuite vers la vallée de Munster réputée pour son fromage, ses fermes-auberges et ses lacs de montagne. Sur la D417 jusqu'à Soultzbach-les-Bains puis la D40 direction col du Firstplan.

Arrêtez-vous pour découvrir de nouveaux paysages. Puis, prenez la direction des villages d'Osenbach, Wintzfelden et Schweighouse par le col du Bannstein, puis retournez sur Guebwiller.

De novembre à mai, renseignez-vous sur l'ouverture des routes auprès de l'Office de Tourisme au 03 89 76 10 63. Informations sur la navette des Crêtes, les fermes-auberges et activités Pêche sur www.tourisme-guebwiller.fr



Séjour route des Crêtes

2 jours - 2 nuits à partir de 85€ par personne

- ▲ 2 nuits avec le petit déjeuner en chambre d'hôtes
 - ▲ 1 repas en ferme-auberge
 - ▲ 1 panier de produits du terroir et votre programme de visites à la carte !
- Tarifs et prestations selon saison.
Renseignements
Office de Tourisme de Guebwiller-Soultz : 03 89 76 10 63

Le VTT, passionnément!



S'RIDESCHÄFTLIGE VTT!

Le Massif des Vosges en général et le Florival en particulier sont un formidable terrain d'aventure pour les amateurs de VTT; par monts et par vignoble, par lacs et par vallées.



450 kilomètres de circuits balisés praticables toute l'année.

Baignée par la Lauch et ses affluents, la vallée de Guebwiller se caractérise par des paysages grandioses et variés que l'amateur comme le plus aguerri des vététistes pourra prendre le temps de découvrir.

De Guebwiller, Soutz, Bergholtz ou Lautenbach-Schweighouse, le réseau de circuits rayonne au cœur du Parc Naturel des Ballons des Vosges et aussi sur la Route des Vins, la Route romane, à proximité des sommets voisins comme le Grand Ballon (alt.1424m), le Petit Ballon (alt.1272m) ou le Markstein (alt.1268m).

Pour une sortie en famille, on conseillera les chemins et sentiers qui montent tout en douceur, à travers des forêts aux essences multiples et des coteaux plantés de vignes qui produisent quelques grands crus d'exception aux noms évocateurs (Kitterlé, Saering, Spiegel, Kessler, Pfingsberg ou Domaine d'Ollwiller). Quant au véritable sportif, il s'élancera avec le même plaisir à l'assaut des contreforts vosgiens sans pour autant manquer son rendez-vous

avec un chevreuil, un cerf, voire un lynx! Le Florival, c'est 20 circuits permanents, labellisés par la Fédération Française de Cyclisme et empruntant 430 kms. De difficulté variable, dénivelé positif cumulé de 86 à 1462m, selon un code couleur vert (5) bleu (4) rouge (5) et noir (6), ils s'adressent à tous les publics.

Un topoguide complet retraçant ces circuits est disponible dans les offices de tourisme de Guebwiller et de Soutz. Tarif : 7€ (+ 2€22 frais d'envoi).

Four Cross

Une piste de four cross, seule piste permanente de l'Est de la France d'une largeur de 3,60 m pour plus de 250 m, est accessible aux amateurs de sensations fortes.

Clubs résidents :

- Vélo Club Alsatia Guebwiller : 06 17 82 44 46
- Association des cyclotouristes du Florival : 03 89 76 00 00
- <http://pagesperso-orange.fr/act>

Profil du circuit

Légende

- Point de Départ
- Numéro au Départ
- Point Accueil
- Point Information
- Camping
- Restauration
- Sabotage
- Lavage VTT
- Parking
- Site Remarquable
- Point de Vue
- Eglise
- Chapelle
- Oratoire
- Croix
- Danger
- Roche
- Château d'Eau
- Limite du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges
- Ligne Continente
- Circuit Adjacent

Notre sélection 2009

TOUR DU VALLON DE MURBACH - Circuit 5

Accès au point de départ : D 430 Guebwiller-Markstein, à Suhl au feu rouge prendre à gauche, traverser le village vers Guebwiller puis reprendre la D 40/II jusqu'à Murbach.

Point de départ : parking de l'abbaye de Murbach, face à « l'auberge de l'Abbaye ». Altitude 440 m.

Indications spéciales : durée de la randonnée 4 heures, distance 14 km (dénivelé positif 370 m. + 500 m. (2 montées))

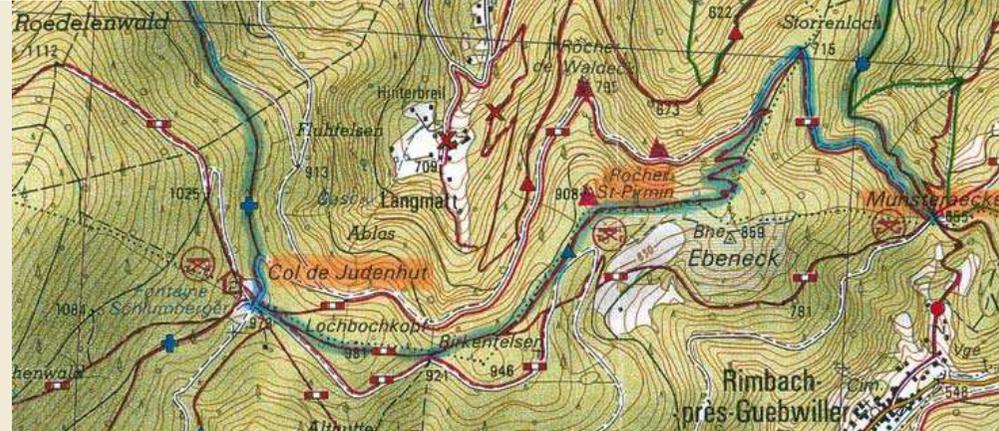
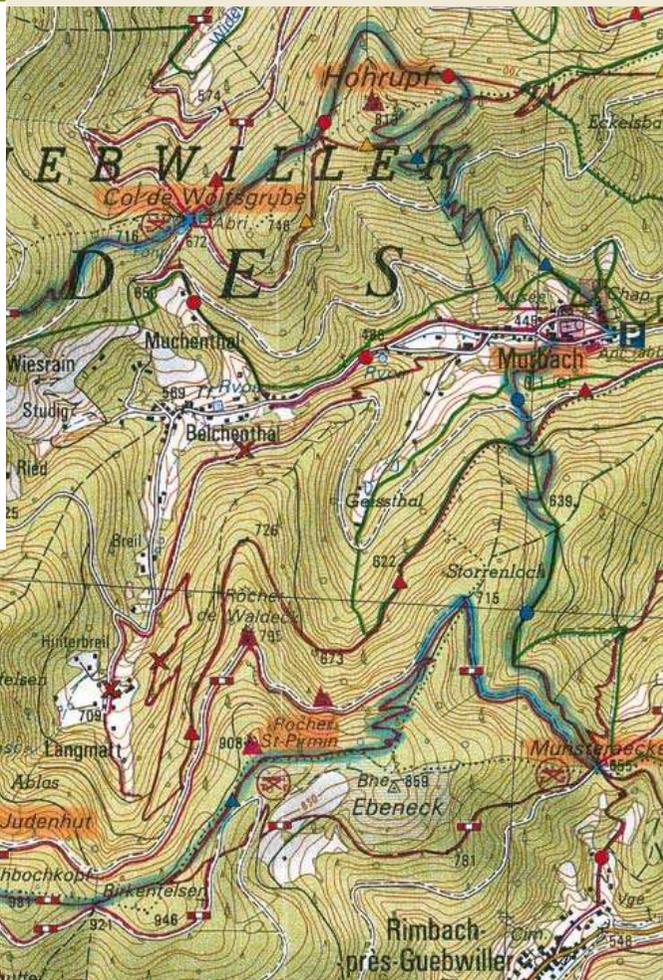
Cartographie : carte TOP 25 - 3719 07 Grand Ballon / Guebwiller / Munster

Signalisation : Murbach - Hohrupf Hohrupf - col de Wolfsgrube Col de Wolfsgrube - Lieserwasen Lieserwasen - Judenhut Judenhut - rocher St Pirmin Rocher St Pirmin - Munsterackerlé Munsterackerlé - Murbach



Descriptif : du parking, traverser la grande porte de Murbach et emprunter le sentier menant à la chapelle Notre Dame de Lorette. En contournant de la chapelle, prendre le sentier A menant au Hohrupf (813 m). Ce sentier coupe deux chemins forestiers et rejoint le sentier A venant du Schranggen. Du Hohrupf, revenir sur ses pas sur 200 m, et prendre à gauche le sentier qui descend sur le col de Wolfsgrube ou fosse aux loups (672 m). S'engager ensuite par un sentier raide arrivant à l'Espenköpf puis au Lieserwasen. De là, emprunter le sentier B jusqu'au Judenhut (973 m) où se trouve l'abri du CV de Guebwiller et la fontaine Schlumberger. Du col, prendre la direction rocher St Pirmin fiché puis A pour arriver au Munsterackerlé (655 m). Rejoindre Murbach par le sentier C, traverser la passerelle et rejoindre le parking.

Remarque : Cette sortie peut être complétée par une visite de l'Abbaye de Murbach haut lieu de l'histoire et de l'art roman, et de la chapelle Notre Dame de Lorette. Les ruines du château du Hohrupf construit par Berthold de Steinbrunn datent du XIIIe siècle.



Hôtels au naturel Hostellerie***
Saint Barnabé

Hôtel Restaurant de Charme dans un cadre idéal pour se ressourcer, 26 chambres tout confort (TV écrans plats, Internet gratuit...), à partir de 100€ petit-déjeuner inclus. Un choix de massages énergétiques, ouverts aux résidents comme aux personnes extérieures, dans les traditions Ayurvédique, Californien, Shiatsu et magnétisme.

Sur rdv : 03 89 62 14 12
e.orban@wanadoo.fr

Hostellerie Saint Barnabé
53 Rue de Murbach - 68530 Buhl - Murbach
Tél : 03 89 62 14 14 - Fax : 03 89 62 14 15
www.hostellerie-saint-barnabe.com

Les Hôtels au Naturel se distinguent par leurs pratiques éco-responsables.

Hôtel-Restaurant
A l'Aigle d'Or

Au pied du Grand-Ballon, au départ de randonnées pédestres et V.T.T.

- 11 chambres confort
- Cuisine au rythme des saisons (spécialités de gibiers).
- Terrasse ombragée et Parc privatif Calme et détente assurés

Hôtel Restaurant*
A l'Aigle d'Or
5 rue Principale à Rimbach
Tél. : 03 89 76 89 90
Fax : 03 89 74 32 41
www.hotelaligleodo.com

FERMÉ LES LUNDIS D'OCTOBRE À JUIN

Mythique Bollenberg Orschwih, la Méditerranéenne



ORSCHWIHR, S'MITTELMEER

Sur les flancs des collines qui bordent les Hautes Vosges, la vigne est omniprésente, rangées harmonieuses parfois interrompues de vieux vergers et de haies, un ruisseau qui coule au creux du vallon... Les sommets sont plus nus, landes arides, pierriers, buissons, sur un socle calcaire affleurant. Dans cet espace restreint coexistent ainsi des paysages très différents. Associée à un micro climat quasi méditerranéen, cette diversité a permis l'écllosion d'une faune et d'une flore uniques en Europe. Elles font de ces collines à bon vin un autre paradis, celui des amoureux du patrimoine naturel.

Des pelouses alsaciennes qui attirent des oiseaux habitués aux savanes africaines ? Un cortège fleuri peuplé de nombreuses orchidées, de mantes religieuses aussi courantes que les sauterelles... Le film de la vie sauvage qui se déroule sur la colline du Bollenberg des hauteurs d'Orschwih semble s'être trompé de casting... Et pourtant une promenade sur ces pelouses sèches du Bollenberg semble nous immerger dans quelque endroit de Provence, alors que nous sommes bien en Alsace en train de goûter à un vrai dépaysement.

Ces milieux et la vie qui y fourmille sont en réalité issus des changements climatiques survenus après les dernières glaciations. Insectes, reptiles, orchidées, baguenaudiers ou fraxinelles colonisaient l'ensemble de l'espace avant qu'un millénaire plus tard, un nouveau refroidissement du climat contraignait ces espèces fragiles à se réfugier dans notre région son micro climat. Ce cortège vivant qui a su se maintenir jusqu'à nos jours sur nos landes arides notamment du Bollenberg est donc unique en Europe : c'est une véritable relique vivante d'un passé vieux de plusieurs millénaires.

Le grand responsable de cette originalité climatique toujours d'actualité entre Rouffach et Orschwih n'est autre que le massif vosgien, situé à moins de 20km vers l'Ouest. Cette montagne et ses reliefs prononcés qui culminent à plus de 1000 m constituent un obstacle de taille pour les vents humides d'Ouest. L'effet d'écran engendré par le Hohneck et le Petit Ballon explique également pourquoi nos villages comptent parmi les plus secs de France.

Ainsi le Bollenberg et les collines voisines sont de véritables sanctuaires de fleurs rares. Les plus mythiques sont évidemment les orchidées et parmi elles les ophrys qui représentent le summum de l'intelligence végétale. En effet, le label de chaque fleur imite à la perfection l'abdomen d'un insecte et surtout libère une substance chimique proche de celle qui sert à la communication entre mâles et femelles de la bestiole imitée. Elles peuvent ainsi attirer abeilles et bourdons à plusieurs kilomètres à la ronde. L'insecte qui se pose sur l'orchidée, qui ne secrète aucun nectar, est totalement leurré et ne trouve rien à manger... La beauté de l'orchidée n'a donc rien d'innocent.

Parmi les fleurs emblématiques des lieux il y a la tulipe des vignes qui entre précocement en végétation. Cette plante à bulbe connaît une floraison brève au mois d'avril, puis les parties aériennes disparaissent rapidement dès le mois de mai. La tulipe sauvage est originaire du bassin méditerranéen. L'ancien nom "Tulipan" viendrait du turc "Tulbend" qui signifie "Turvan" par comparaison de la forme de la fleur avec celle de la coiffe en usage chez les peuples orientaux. Elle a été introduite au XVIème siècle dans nos régions et grâce à la multiplication intense de ses bulbes, elle n'a pas tardé à coloniser les terres de culture, principalement les vignobles.



L'ornithogale nutans ou étoile de Bethléem.



La tulipe des vignes



le lézard vert



La mante religieuse



L'oiseau papillon, autrement dit la huppe fasciée

La tulipe sauvage ainsi devenue Tulipe des vignes a longtemps coloré tout le vignoble de son tapis floral jaune vif.

L'espèce emblématique de la rareté et de l'exception botanique du Bollenberg n'est autre que l'étoile de Bethléem. Egalement originaire d'Orient, Ornithogalum nutans, cousine de la dame de onze heures est contrairement à cette dernière très rare en France et n'est présente en Alsace qu'à deux endroits dont le Bollenberg. C'est un verger de quelques ares et la vigne voisine qui constituent son unique milieu. Impressionnante de beauté, cette plante à bulbe qui fleurit aussi au mois d'avril porte le long d'une tige florale unique, de 40 cm de haut, plusieurs fleurs blanches. Ce sont ces dernières qui lui valent son nom d'ornithogale : d'étymologie grecque, cela veut dire "lait d'oiseau" sans doute du fait de cette couleur blanche prononcée.

Si la flore est exceptionnelle, les animaux ne sont pas en reste sur nos collines sèches. Parmi eux le lézard vert, un véritable reptile méditerranéen qui connaît ici la limite nord de sa répartition en France et atteste de la richesse écologique des landes, son dernier refuge alsacien.

Avec ses accents du Sud, la lande sèche du Bollenberg et les affleurements calcaires qui la caractérisent constituent aussi le biotope de prédilection de notre emblématique mante religieuse. Doté de deux impressionnantes pattes ravisseuses, cet insecte carnassier est un redoutable prédateur qui pratique à merveille la chasse à l'affût. Ainsi les papillons, criquets ou araignées, quelque soit leur taille, seront brutalement saisis et dévorés vivants grâce à des pièces buccales broyeuses qui autorisent la mante à jeter son dévolu sur des proies aussi grosses qu'elle.

La mante doit son patronyme aux Grecs qui dès l'Antiquité voyaient en elle, du fait de sa prestance et de ses postures majestueuses, un devin, un prophète, ce que traduit précisément le terme "mantis". Dans ce micro climat chaud et sec de la prairie embaumée du Bollenberg elle choisit comme site de ponte les roches apparentes.

Le Bollenberg, ce microcosme méditerranéen unique dans notre région est aussi la terre promise des oiseaux rares. Au premier rang de ces derniers, citons l'oiseau papillon : chaque printemps, la fascinante huppe fasciée quitte la savane africaine pour rejoindre les landes du Bollenberg ou celles des collines voisines. Elle parcourt ainsi 12 000 km pour venir installer sa nichée dans un arbre creux alsacien !

Le sort de cette espèce est lié à l'habitat qui l'héberge : les arbres creux se font rares et seuls quelques couples nous font encore l'honneur de leur visite. Dans nos derniers vieux vergers, l'observateur discret et attentif peut assister à la virevoltante parade nuptiale de l'oiseau papillon. A l'installation de la nichée dans un trou d'arbre, suit le ballet incessant des parents pour le nourrissage d'une progéniture impatiente de liberté. Comment ne pas s'émuouvoir de ce petit bout d'Afrique qui chaque année vient annoncer le printemps en illuminant nos landes de sa beauté ?

L'histoire multi millénaire et la biodiversité exceptionnelle qui caractérisent le Bollenberg et les collines voisines font de ces espaces sauvages, nichés au cœur de notre vignoble un patrimoine unique.

▲ Textes et photos :
pour Orchidée, Hubert Ott,
Président de Rouffach Incitation Nature

Vino-cure au Bollenberg, à partir de 220€

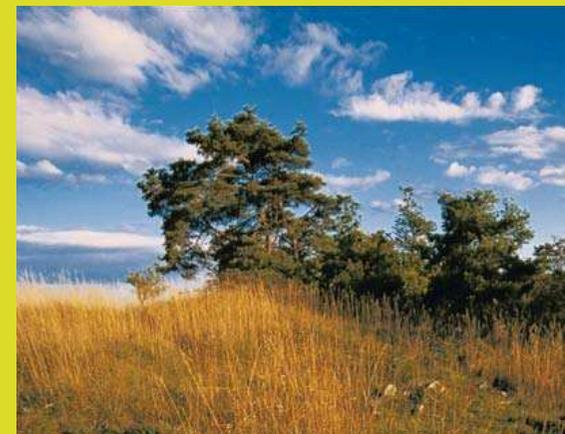
Au cœur d'un des sites viticoles les plus mythiques de la route des Vins d'Alsace, laissez-vous conquérir par une escapade aussi reposante qu'énergisante.

Unique en Alsace, cet hôtel propose des soins à base de principes actifs de raisins (polyphénols) issus de la culture bio-dynamique. Un séjour biologique pour se ressourcer intensément au Spa comme sur les chemins. De nombreux sentiers de randonnées accessibles à tous rayonnent tout autour et à travers les vignes. Une vue splendide sur les Vosges et la Forêt noire est également beaucoup appréciée depuis le restaurant panoramique.

A partir de 220€/personne en occupation chambre double (supplément single), petit déjeuner inclus. Tarif incluant :

- 1 nuit en hôtel***, petit déjeuner inclus
- 1 dégustation dans une cave viticole
- 1 prestation VINO-cure
- 1 repas avec accord mets et vins

Toute l'année en fonction des disponibilités.



Le Feu des Sorcières, le 14 août

Au sud du Rhin supérieur, les Celtes utilisaient le « Triangle des Belchen » composé des ballons de Forêt Noire (Belchen), de Suisse (Bölchen, Belchenfluh) et des Vosges (Ballon d'Alsace et Grand Ballon) comme un « cadran » à la fois topographique et astronomique. Les « chiffres » de ce cadran portent à peu près le même nom : Belchen ou Ballon (de Bel, Belenus, le dieu celtique du soleil). Au cœur de ce Belchen Systeme, se situe le Bollenberg. Au sommet de la colline, le Haxafir (Feu des sorcières) remplace aujourd'hui l'ancienne fête celtique de Lug. Tous les 14 août à partir de 19h, la montagne légendaire où se réunissaient les sorcières devient le théâtre de la musique, de la danse et surtout de la convivialité. A la nuit tombée les deux grands bûchers sont allumés et les festivités se terminent par un feu d'artifice.

Découvrez également Lautenbach (page 23) et les autres Lieux Mythiques du Rhin Supérieur sur :
www.mythische-orte.com

Sainte Apolline, patronne des dentistes



D'HEILIG APOLLINE SCHUTZPÄTRONIN VU DE ZÄHNARZT

Un clos du Bollenberg, met en valeur une vénérée diaconesse, martyrisée à Alexandrie en 249.

Sainte Apolline (ou Appoline, voire Appolline), que la croyance populaire a promu guérisseuse des maux de dents, a conquis une renommée étonnante en Haute-Alsace. Ainsi la martyre proche-orientale est vénérée à Bourbach-le-Bas; à Guevenatten, dans le canton de Dannemarie; à Sainte-Croix-en-Plaine qui a récupéré le pèlerinage apollinien du village voisin disparu de Dinzheim; à Steinbrunn-le-Bas où une chapelle et une source lui ont été dédiées; à la collégiale de Thann (le martyre de la sainte y est évoqué par une sculpture du petit tympan sud; à Rouffach, où on la priait dans l'ancien couvent des Récollets; à Linthal, où un culte lui était voué dans la chapelle Notre-Dame; voire à Franken, Buchheim (village disparu près de Bantzenheim) ou à Bartenheim. Et surtout au Bollenberg, où le clos Sainte-Apolline perpétue la renommée de la martyre*. Depuis quelques années, un nouveau vitrail de l'une des chapelles de l'Oelberg, à Bergholtz-Zell, commune mitoyenne du Bollenberg, la représente.

Une sainte controversée

Fêtée le 9 février, sainte Apolline a été martyrisée durant une persécution impitoyable qui eut lieu à Alexandrie en 249, sous le règne de l'empereur Dèce (249-251) à l'instigation d'un mage-poète païen. L'évêque de cette ville égyptienne, saint Denys, écrivant à son ami l'évêque Fabius d'Antioche, a évoqué dans ses écrits les cruautés qu'eurent à subir les fidèles de son diocèse. Parmi les victimes figure une diaconesse au service des malades et qu'il qualifie de «merveilleuse vierge âgée». Décivant les sévices qu'elle a endurés pour sa foi, il a expliqué que les bourreaux ont violemment frappé Apolline au visage et qu'elle a perdu ses dents dans ses tourments. Elles lui furent peut-être arrachées l'une après l'autre.

Puis ses tortionnaires lui laissèrent le choix entre renier sa foi en blasphémant ou être brûlée vive. Profitant du temps de réflexion que lui ont laissé ses persécuteurs, elle se jeta volontairement dans le bûcher.

Les théologiens et les philosophes ont discuté à perdre l'haleine pour savoir s'il fallait ou non considérer cette fin courageuse comme édifiante et digne d'être proposée au culte des fidèles. Saint Augustin, très tolérant en la matière, a mis cette issue tragique d'une vie exemplaire sur le compte d'une inspiration du Saint-Esprit, occultant ainsi ce qui ressemble à un suicide inacceptable par les moralistes chrétiens...

Un culte universelle

Aujourd'hui, rares sont les personnes qui portent encore le prénom d'Apolline, à la consonance sympathiquement surannée. Pourtant, jadis, l'imagerie populaire véhiculait le portrait de la sainte martyre alexandrine tenant dans ses mains une pince enserrant une dent. Les images proposaient souvent des prières. Il est vrai que, parfois, l'oraison était le seul moyen irrationnel de lutter contre une rage de dent.

Selon les auteurs cités plus haut, ce serait une sommité danoise, le professeur Christensen, qui, lors d'un congrès international au début du siècle, a fait admettre sainte Apolline par ses pairs chirurgiens-dentistes comme patronne universelle de la profession. Et Alison Jones, auteur d'un excellent «Les saints» (Bordas 1995), nous apprend que le très sérieux journal américain sur l'art dentaire s'intitule... «The Apollonian».

Jean-Marie NICK

*Voir l'ouvrage de Huquette Bleyer et Maryse Debuire (Ed. Résica 1988) «Du nord de l'Égypte au sud de l'Alsace, sainte Apolline, patronne des chirurgiens dentistes».



VIVARIUM DU MOULIN A la rencontre des insectes et des araignées !



A TRAFFE MIT DE INSECTE UN DE SPINNE

Il est un endroit en Alsace où une mante religieuse géante vous accueille. Du haut de ses quatre mètres, elle monte la garde sur un ancien moulin à farine. Le meunier a depuis longtemps déserté les lieux. Désormais, une soixantaine d'espèces d'insectes et d'araignées vivants du monde entier y ont élu domicile.

De nombreux terrariums abritent une grande variété de mygales de taille impressionnante. Parmi elles, la belle et à présent protégée *Brachypelma smithi*. Sa robe tigrée et sa docilité ont suscité bien des convoitises. Mais au Vivarium aucun danger, elle se prélassait sous une branche pendant que les fourmis travaillent.

Il vous faudra faire preuve de patience et de perspicacité pour distinguer les phasmes. Rois du camouflage, ils se fondent dans la végétation en imitant les feuilles et les brindilles jusque dans les moindres détails. Quant aux grillons, véritables musiciens confirmés, ils se chargent de l'ambiance sonore.

Installés entre les mécanismes du moulin, mantes religieuses, punaises, blattes soufflées, mille-pattes géants et bien d'autres encore vous entraîneront à la découverte d'une faune méconnue dont les modes de vie ne cesseront de vous étonner !

Après ce voyage exotique, partez à la rencontre des petites bêtes de chez nous. Dès le printemps, faites un tour dans le jardin aux insectes. Il offre le gîte et le couvert à un cortège d'insectes indispensables à l'équilibre écologique de notre environnement.

> **Horaires d'ouverture** : du mardi au dimanche, de 14h à 18h juillet et août : tous les jours, de 10h à 18h

lundis des congés scolaires de la zone B, de 14h à 18h jours fériés, de 14h à 18h / **fermeture 3 semaines en décembre**

> **Diaporama** : les insectes - Vendredi 17 avril 2009, à 20h Gratuit, renseignement et réservation au 03 89 74 02 48

> **Sortie nature** : l'abeille et l'orchidée - Dimanche 7 juin 2009, rendez-vous à 9h devant l'Hôtel du Bollenberg - Gratuit, renseignement et réservation au 03 89 74 02 48

> **Sortie nature** : la cigale et... le criquet - Dimanche 28 juin 2009, rendez-vous à 9h devant l'église de Westhalten - Gratuit, renseignement et réservation au 03 89 74 02 48

> **Diaporama** : les abeilles - Vendredi 25 septembre 2009, à 20h Gratuit, renseignement et réservation au 03 89 74 02 48

Vivarium du Moulin

**6, rue du Moulin
68610 Lautenbach-Zell
03 89 74 02 48**

www.vivariumdumoulin.org



Carnet d'adresses des autres loisirs en famille

- **Aire de loisirs de Lautenbach** : parc de 2,3 ha, balançoires, tour modulaire avec toboggan, patageoire, plan d'eau pour bateaux radiocommandés, filet à grimper, pistes de jeux de boules, skate parc 8 modules, etc. Aire de pique-nique. *Entre Buhl et Lautenbach*
- **Le parc à cigognes** : observation été-hiver à l'intérieur et aux alentours de la Roselière. Route du Col Amic à Sultz (direction Jungholtz). Tél. 03 89 50 49 44
- **Okidok** (centre de jeu récréatif indoor) - Kingersheim Tél. 03 89 50 49 44
- **Poney parc** - Blodelsheim (68). Tél. : 03 89 83 81 55
- **Centre de réintroduction des loutres et des cigognes** Hunawirh (68). Tél. : 03 89 73 72 62
- **Parc à papillons** / Hunawirh (68). Tél. : 03 89 73 33 33
- **Zoo de Mulhouse** / Mulhouse (68). Tél. : 03 89 31 85 10
- **Montagne des singes** / Kintzheim (67). Tél. : 03 88 92 11 09
- **Volerie des aigles** / Château de Kintzheim (67). Tél. : 03 88 92 84 33
- **Parc D'Arbre en Arbre** / Lac de Kruth (68). Tél. : 03 89 82 25 17
- **Parc Lac Blanc Aventure** / Lac blanc - Orbey (68). Tél. : 03 89 71 28 72
- **Europa Park** (parc d'attraction) / Rust (D). Tél. : 00 49 18 05 / 77 66 88
- **Laguna** (centre aquatique) / Weil am Rhein (D). Tél. : 00 49 7621 / 956740

Le carrousel 1900

Le carrousel 1900 se tient place de l'hôtel de ville de Guebwiller du 15 mars au 30 septembre tous les jours de 10h à 19h sauf jeudi de 15h à 19h. Fermé le lundi.



Une saison au Markstein et au Grand-Ballon



JOHRESZIT UFEM MARKSTEI UN GROSSE BELCHE

Le Grand-Ballon, point culminant du massif des Vosges, situé à 1424 m d'altitude, et le Markstein, situé à 1240 m d'altitude, sont deux sites renommés qui offrent tous les plaisirs de la montagne, dans le cadre enchanteur d'une nature préservée.

Été comme hiver, les amateurs de nature profitent ici des bienfaits de la montagne et des paysages où les chaumes alternent avec les hêtraies et les sapinières. Dès le printemps, les randonneurs croisent les troupeaux des alpages, et lorsque la montagne revêt son manteau neigeux, les promeneurs chausseront les raquettes à neige tandis que les skieurs et surfeurs auront plaisir à dévaler les nombreuses pistes de ces deux stations. Le panorama, par-delà le Florival et la Vallée de la Thur offre une vue imprenable sur les lacs et les cascades, la route des Crêtes, la Forêt-Noire et par temps clair, sur les glaciers alpins. Les amateurs de sports pourront, en famille ou individuellement, parcourir les sentiers de randonnées du célèbre Club Vosgien (voir page 26), traverser à VTT les itinéraires balisés d'un site classé FFC, voler dans les airs en parapente sur l'un des plus beaux sites d'Europe, glisser sur une piste de bob luge, pêcher dans un lac de montagne... Le site de Snowkite (glisse sur ski ou snowboard aérotractée) du Markstein a été labellisé en 2006 par la Fédération Française de Vol libre et accueille désormais l'une des trois manches du Championnat de France. A l'heure de la pause, les deux stations du Markstein et du Grand-Ballon, proposent les meilleures spécialités alsaciennes et vosgiennes (auberges de montagne, restaurants, crêperie...)



LE SKI ALPIN

Station de ski du Grand-Ballon

Point culminant du massif des Vosges avec ses 1424 m, le Grand-Ballon permet de skier tout en profitant d'une vue inoubliable sur la plaine d'Alsace, la Forêt-Noire et les Alpes. Afin de mieux accueillir les skieurs de tous niveaux, la station du Grand-Ballon s'est dotée en 2006 d'un téléski supplémentaire "la Combe" de 550m qui dessert deux nouvelles pistes apportant une bonne transition entre le téléski du Ballon (skieur confirmé) et le téléski de la Ferme (skieur débutant). Les petits n'ont pas été oubliés, pour leur apprentissage un fil neige a été installé à leur attention. Ainsi, les skieurs pourront dévaler dix pistes pour leur plus grand plaisir.

Renseignements : www.lemarkstein.net ou Office de Tourisme Intercommunal : 03 89 76 10 63.



Station de ski du Markstein

Le Markstein, culminant à 1240 m, dispose d'un important réseau de pistes pour ski alpin, qui bénéficie de l'enneigement artificiel et de l'éclairage pour le ski nocturne. Un important programme de modernisation des installations a été réalisé : aménagement des arrivées en 2006 et remplacement de deux téléskis. Renseignements : www.lemarkstein.net / Tél. caisse : 03 89 82 14 46.



SKI DE FOND

Accessible depuis le Grand-Ballon et depuis le Markstein, le domaine de ski de fond permet de rejoindre le Schnepfenried et offre de quoi satisfaire une clientèle de tous niveaux, avec plus de 40 km de pistes balisées (classique et skating). Un parc nordique, d'accès gratuit, créé au Markstein en 2006, permet de découvrir ce sport sur 5 km de boucles en sous-bois, de manière ludique et en toute sécurité.

Randonnées en raquettes à neige

Durant la période hivernale, vous pourrez chausser les raquettes à neige et partir à la découverte des magnifiques paysages enneigés du Markstein et du Grand-Ballon : sorties encadrées par un accompagnateur en montagne de la Compagnie des accompagnateurs en montagne du massif vosgien, de décembre à mars (suivant l'enneigement). Renseignements et tarifs à l'Office de Tourisme Tél. : 03 89 76 10 63. Balades libres à travers 3 circuits raquettes balisés au Markstein (1,5 km - 4,5 km et 8 km) et 1 circuit balisé au Grand-Ballon (9 km).

Carnet d'adresses et accès

Ecole de ski français au Markstein et au Grand-Ballon : Ski alpin, ski de fond, snowboard, raquettes à neige. Leçons particulières Markstein : Tél. : 03 89 82 14 92 ou 06.69.04.45.12

Snowkite (glisse aérotractée)

M. Rémy Kauffmann Tél. : 06 87 25 76 97

Location de matériel :

Twiner Fuhrer Sports – Guebwiller Tél. : 03 89 62 22 22
Speck sport – Markstein Tél. : 03 89 38 71 85

Association du Markstein :

Tél 06 83 76 95 50 - comitemarksteinao.com
Voir la rubrique Noctambules p.32 pour La Bulle du Markstein.

Accès

Attention : toutes les routes sont déneigées (équipements obligatoires) mais la route des Crêtes, de la Schlucht au Markstein et au Grand-Ballon est fermée en hiver.

En voiture vers le Markstein : par Guebwiller, Buhl (D430) et par Thann, Saint-Amarin

En voiture vers le Grand-Ballon : par Willer sur Thur, Goldbach

En Bus navette vers le Markstein, depuis la Vallée de Guebwiller : ligne Soultz-Guebwiller-Markstein, renseignements à l'Office de Tourisme de Guebwiller-Soultz Tél. : 03 89 76 10 63.

Mulhouse-Kruth-Markstein, service assuré par trains et bus les dimanches de décembre à mars, pendant les vacances scolaires (suivant l'enneigement). Plusieurs arrêts dont Cernay et Thann.

En taxi (voir le carnet d'adresses des transports page 50 / 51)



Ferme
Auberge
du Haag

Entre le Markstein et le Grand-Ballon
Produits issus de la ferme.
Fromage et viandes bovine Bio certifié écocert.

Fermé le mercredi,
en hiver le lundi et mercredi

Route des Crêtes - 68760 Willer sur Thur
Tel : 03 89 48 95 85